

**PROTOCOL TO AMEND THE CONVENTION FOR THE UNIFICATION OF CERTAIN
RULES OF LAW RELATING TO ASSISTANCE AND SALVAGE AT SEA SIGNED AT
BRUSSELS ON 23RD SEPTEMBER 1910, BRUSSELS, 27 MAY 1967**

The Contracting Parties,

Considering that it is desirable to amend the Convention for the unification of certain rules of law relating to assistance and salvage at sea, signed at Brussels on 23rd September 1910,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1.

Article 14 of the Convention for the unification of certain rules of law relating to assistance and salvage at sea, signed at Brussels on 23rd September 1910, shall be replaced by the following:

“The provisions of this Convention shall also apply to assistance or salvage services rendered by or to a ship of war or any other ship owned, operated or chartered by a State or Public Authority.

A claim against a State for assistance or salvage services rendered to a ship of war or other ship which is, either at the time of the event or when the claim is brought appropriated exclusively to public non commercial service, shall be brought only before the Courts of such State.

Any High Contracting Party shall have the right to determine whether and to what extent Article 11 shall apply to ships coming within the terms of the second paragraph of this Article.”

ARTICLE 2.

This Protocol shall be open for signature by the States which have ratified the Convention or which have adhered thereto before the 27th May 1967, and by any State represented at the twelfth session of the Diplomatic Conference on Maritime Law.

ARTICLE 3.

1. This Protocol shall be ratified.
2. Ratification of this Protocol by any State which is not a Party to the Convention shall have the effect of accession to the Convention.
3. The instruments of ratification shall be deposited with the Belgian Government.

ARTICLE 4.

1. This Protocol shall come into force one month after the deposit of five instruments of ratification.
2. This Protocol shall come into force, in respect of each signatory State which ratifies it after the deposit of the fifth instrument of ratification, one month after the date of deposit of the instrument of ratification of that State.

ARTICLE 5.

1. States, Members of the United Nations or Members of the specialized agencies, not represented at the twelfth session of the Diplomatic Conference on Maritime Law, may accede to this Protocol.

2. Accession to this Protocol shall have the effect of accession to the Convention.
3. The instruments of accession shall be deposited with the Belgian Government.
4. The Protocol shall come into force in respect of the acceding State one month after the date of deposit of the instrument of accession of that State, but not before the date of entry into force of the Protocol as established by Article 4 1.

ARTICLE 6.

1. Any Contracting State may denounce this Protocol by notification to the Belgian Government.
2. This denunciation shall have the effect of denunciation of the Convention.
3. The denunciation shall take effect one year after the date on which the notification has been received by the Belgian Government.

ARTICLE 7.

1. Any Contracting State may at the time of signature, ratification or accession to this Convention or at any time thereafter declare by written notification to the Belgian Government which among the territories under its sovereignty or for whose international relations it is responsible, are those to which the present Protocol applies. The Protocol shall one month after the date of the receipt of such notification by the Belgian Government extend to the territories named therein, but not before the date of the coming into force of the Protocol in respect of such State.
2. This extension also shall apply to the Convention if the latter is not yet applicable to those territories.
3. Any Contracting State which has made a declaration under § 1 of this Article may at any time thereafter declare by notification given to the Belgian Government that the Protocol shall cease to extend to such territory. This denunciation shall take effect one year after the date on which notification thereof has been received by the Belgian Government; it also shall apply to the Convention.

ARTICLE 8.

The Belgian Government shall notify the States represented at the twelfth session of the Diplomatic Conference on Maritime Law, the acceding States to this Protocol, and the States parties to the Convention, of the following;

1. The signatures, ratifications and accessions received in accordance with Articles 2, 3 and 5.
2. The date on which the present Protocol will come into force in accordance with Article 4.
3. The notifications with regard to the territorial application in accordance with Article 7.
4. The denunciations received in accordance with Article 6.

In witness whereof the undersigned plenipotentiaries, duly authorized, have signed this Protocol.

Done at Brussels, this 27th day of May 1967, in the French and English languages, both texts being equally authentic, in a single copy, which shall remain deposited in the archives of the Belgian

Government, which shall issue certified copies.

**PROTOCOLE PORTANT MODIFICATION DE LA CONVENTION POUR
L'UNIFICATION DE CERTAINES RÈGLES EN MATIÈRE D'ASSISTANCE ET DE
SAUVETAGE MARITIMES SIGNÉE À BRUXELLES LE 23 SEPTEMBRE 1910,
BRUXELLES, 27 MAI 1967**

Les Parties Contractantes,

Considérant qu'il est souhaitable d'amender la Convention pour l'unification de certaines règles en matière d'assistance et de sauvetage maritimes, signée à Bruxelles le 23 septembre 1910.

Sont convenues les dispositions suivantes :

ARTICLE PREMIER.

L'article 14 de la Convention pour l'unification de certaines règles en matière d'assistance et de sauvetage maritimes, signée à Bruxelles le 23 septembre 1910, est remplacé par les dispositions suivantes:

'Les dispositions de la présente Convention s'appliquent aussi aux services d'assistance ou de sauvetage rendus par ou à un bâtiment de guerre ou un navire d'Etat ou un navire exploité ou affrété par un Etat ou une personne de droit public.

Les actions contre un Etat pour services d'assistance ou de sauvetage rendus à un bâtiment de guerre ou à un navire exclusivement affecté, lors de l'événement ou de l'introduction de l'instance, à un service public non commercial, ne seront portées que devant les tribunaux de cet Etat.

Chaque Haute Partie Contractante se réserve le droit de déterminer si, et dans quelle mesure, l'article 11 sera rendu applicable aux navires visés au deuxième alinéa du présent article.'

ARTICLE 2.

Le présent Protocole sera ouvert à la signature des Etats qui, avant le 27 mai 1967, ont ratifié la Convention ou qui y ont adhéré ainsi qu'à tout Etat représenté à la douzième session de la Conférence diplomatique de Droit maritime.

ARTICLE 3.

1. Le présent Protocole sera ratifié.
2. La ratification du présent Protocole par un Etat qui n'est pas partie à la Convention emporte adhésion à la Convention.
3. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Gouvernement belge.

ARTICLE 4.

1. Le présent Protocole entrera en vigueur un mois après la date du dépôt de cinq instruments de ratification.
2. Pour chaque Etat signataire ratifiant le Protocole après le cinquième dépôt, le présent Protocole entrera en vigueur un mois après la date du dépôt de son instrument de ratification.

ARTICLE 5.

1. Les Etats membres de l'Organisation des Nations Unies ou des institutions spécialisées, non représentés à la douzième session de la Conférence diplomatique de Droit maritime, pourront adhérer au présent Protocole.
2. L'adhésion au présent Protocole emporte adhésion à la Convention.
3. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Gouvernement belge.
4. Le Protocole entrera en vigueur pour l'Etat adhérent un mois après la date du dépôt de son instrument d'adhésion, mais pas avant la date d'entrée en vigueur du Protocole telle qu'elle est fixée à l'article 4 1.

ARTICLE 6.

1. Chacun des Etats contractants pourra dénoncer le présent Protocole par notification au Gouvernement belge.
2. Cette dénonciation emportera dénonciation de la Convention.
3. La dénonciation prendra effet un an après la date de réception de la notification par le Gouvernement belge.

ARTICLE 7.

1. Tout Etat Contractant pourra, au moment de la signature, de la ratification, de l'adhésion, ou à tout moment ultérieur, notifier par écrit au Gouvernement belge quels sont parmi les territoires qui sont soumis à leur souveraineté ou dont ils assurent les relations internationales ceux auxquels s'applique le présent Protocole. Le Protocole sera applicable aux dits territoires un mois après la date de réception de cette notification par le Gouvernement belge, mais pas avant la date d'entrée en vigueur du présent Protocole à l'égard de cet Etat.
2. Cette extension vaudra également pour la Convention si celle-ci n'est pas encore applicable à ces territoires.
3. Tout Etat Contractant qui a souscrit une déclaration au titre du § 1 du présent article, pourra, à tout moment, aviser le Gouvernement belge que le Protocole cesse de s'appliquer aux territoires en question. Cette dénonciation prendra effet un an après la date de réception par le Gouvernement belge de la notification de dénonciation; elle vaudra également pour la Convention.

ARTICLE 8.

Le Gouvernement belge notifiera aux Etats représentés à la douzième session de la Conférence diplomatique de Droit maritime, aux Etats qui adhèrent au présent Protocole, ainsi qu'aux Etats liés par C la Convention:

1. Les signatures, ratifications et adhésions reçues en application des articles 2, 3 et 5.
2. La date à laquelle le présent Protocole entrera en vigueur en application de l'article 4.
3. Les notifications au sujet de l'application territoriale faites en exécution de l'article 7.

4. Les dénonciations reçues en application de l'article 6.

En foi de quoi les Plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés, ont signé le présent Protocole.

Fait à Bruxelles, le 27 mai 1967, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire, qui restera déposé dans les archives du Gouvernement belge lequel en délivrera des copies certifiées conformes.

**STATUS OF SIGNATURES, RATIFICATIONS, ACCEPTANCES, APPROVALS,
ACCESSIONS, RESERVATIONS AND NOTIFICATIONS OF SUCCESSION**

For information regarding signatures, ratifications, acceptances, approvals, accessions, reservations and notifications of succession, please consult the details provided by:

- the depositary, the Belgian Government:
<http://diplomatie.belgium.be/sites/default/files/downloads/i2b.pdf>
- the Comité Maritime International in the latest Yearbook:
<http://comitemaritime.org/Yearbooks/0,2714,11432,00.html>